

DA CH Gartenlautsprecher „Granit“

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher in Steinoptik ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Er ist unempfindlich gegen Spritzwasser (Schutzklasse IP 44) und eignet sich daher besonders für die Beschallung von Außenbereichen (z. B. Gärten, Restaurantterrassen, Hotelaußenbereiche).

2 Wichtige Hinweise für den sicheren Gebrauch

- Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes oder leicht angefeuchtetes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder aggressive Reinigungsmittel.
 - Setzen Sie den Lautsprecher nicht zu großer Hitze oder Kälte aus (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
 - Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine

Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Anschluss

Warnung: Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an den Anschlüssen an. Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Anschlussleitungen. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen. Achten Sie auf die richtige Leistungsanpassung. Eine falsche Anpassung kann den ELA-Verstärker beschädigen!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher über sein mehradriges 5,8-m-Kabel anschließen: Die schwarze Ader (Minuspol) und diejenige farbige Ader, die der gewünschten

Nennbelastung durch den Lautsprecher entspricht, mit dem Ausgang des ELA-Verstärkers verbinden.

Aderfarbe	Nennbelastung
schwarz	gemeinsamer Anschluss (C)
orange	7,5 W
rot	15 W
braun	25 W

- 3) Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minuspol) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

4 Technische Daten

System: 20-cm-Breitbandlautsprecher (8") mit Hochtonkegel
 Frequenzbereich: 80 – 15 000 Hz
 Nennbelastbarkeit: 7,5/15/25 WRMS
 Schalldruck (1 W/1 m): 88 dB
 Maße, Gewicht: 440 x 310 x 320 mm, 5,7 kg

Änderungen vorbehalten.

GB Garden Speaker "Granite"

Please read these operating instructions carefully prior to operating the speaker and keep them for later use.


1 Applications

This speaker in granite look is specially designed for use in PA systems operating with a 100 V technique. It is insensitive to splash water (class of protection IP 44) and thus ideally suited for outdoor PA applications (e.g. gardens, restaurant terraces, outdoor areas of hotels).

2 Safety Notes

- The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.
- For cleaning only use a soft cloth, dry or slightly damp; never use chemicals or aggressive detergents.
 - Protect the speaker against extremely high or low temperatures (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
 - No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material dam-

age will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Connection

Warning: During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the terminals. Always insulate the connection cables which are not used. The installation must be carried out by skilled personnel only. Observe the correct power matching. An incorrect matching may damage the PA amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting the speaker!
- 2) Connect the speaker via its 5.8 m multicore cable: Connect the black core (negative pole) and the coloured core corresponding to the desired power rating by the speaker to the output of the PA amplifier.

Core colour	Power rating
black	common connection (C)
orange	7.5 W
red	15 W
brown	25 W

- 3) When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (black core = negative pole) and that the PA amplifier will not be overloaded.

4 Specifications

System: 20 cm (8") full range speaker with dual cone
 Frequency range: 80 – 15 000 Hz
 Power rating: 7.5/15/25 WRMS
 SPL (1 W/1 m): 88 dB
 Dimensions, weight: 440 x 310 x 320 mm, 5.7 kg

Subject to technical modification.

F B CH Haut-parleur de jardin "granit"

Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.


1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur à l'aspect d'un rocher est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress fonctionnant en ligne 100 V. Il est insensible aux éclaboussures (classe de protection IP 44) et est particulièrement bien adapté à une sonorisation en extérieur (par exemple jardins, terrasses de restaurant, zones extérieures d'hôtels).

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

- Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux, sec ou légèrement humide, en aucun cas de produit chimique ou de détergents abrasifs.
 - N'exposez pas le haut-parleur à une chaleur ou un froid trop élevé (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
 - Nous déclinons toute responsabilité en cas de dom-

mages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

 Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Branchements

Attention : pendant le fonctionnement, une tension dangereuse jusqu'à 100 V est présente aux bornes. Isolez toujours les cordons de branchement inutilisés. Seul un personnel spécialisé peut effectuer l'installation. Veillez à une adaption de puissance correcte. Une adaptation erronée peut endommager l'amplificateur Public Adress.

- 1) Si l'installation Public Adress est allumée, éteignez-la tout d'abord complètement.
- 2) Reliez le haut-parleur via son câble multiconducteurs 5,8 m : reliez le conducteur noir (pôle moins)

et le conducteur de couleur correspondant à la puissance nominale demandée par le haut-parleur, à la sortie de l'amplificateur Public Adress.

Couleur conducteur	Puissance nominale
noir	branchement commun (C)
orange	7,5 W
rouge	15 W
marron	25 W

- 3) Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient la même polarité (conducteur noir = pôle moins) et que l'amplificateur Public Adress ne soit pas en surcharge.

4 Caractéristiques techniques

Système : haut-parleur large bande
 20 cm (8") avec cône d'aigu
 Bande passante : 80 – 15 000 Hz
 Puissance nominale : 7,5/15/25 WRMS
 Pression sonore (1 W/1 m) : 88 dB
 Dimensions, poids : 440 x 310 x 320 mm, 5,7 kg

Tout droit de modification réservé.

I Diffusore da giardino "Granito"

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo diffusore dall'aspetto di una pietra è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA che funzionano con uscita audio 100 V. È insensibile agli spruzzi d'acqua (grado di protezione IP 44) ed è particolarmente indicato per la sonorizzazione all'esterno (p.es. in giardini, terrazze di ristoranti, zone esterne d'alberghi).

2 Avvisi importanti di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi.
- Non esporre il diffusore a calore o freddo eccessivo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume

nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Collegamenti



Attenzione: Durante il funzionamento, ai contatti è presente una tensione pericolosa fino a 100 V. Isolare assolutamente i cavetti di collegamento non usati. L'installazione deve essere fatta solo personale specializzato. Rispettare il corretto adattamento alla potenza. L'adattamento errato può danneggiare l'amplificatore PA!

- 1) Se l'impianto PA è acceso occorre spegnerlo completamente!
- 2) Collegare l'altoparlante per mezzo del suo cavo di 5,8 m a più conduttori: il conduttore nero (polo negativo) e il conduttore con il colore che corrisponde

alla potenza nominale da parte dell'altoparlante, con l'uscita dell'amplificatore PA.

Colore del conduttore	Potenza nominale
nero	contatto comune (C)
arancio	7,5 W
rosso	15 W
marrone	25 W

- 3) Collegando più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti (conduttore nero = polo negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

4 Dati tecnici

Altoparlante: altoparlante a larga banda di 20 cm (8") biconico
Gamma di frequenze: . 80 – 15 000 Hz
Potenza nominale: 7,5/15/25 W_{RMS}
Pressione sonora (1 W/1 m): 88 dB
Dimensioni, peso: 440 x 310 x 320 mm, 5,7 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

E Altavoz de jardín "granito"

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Posibilidades de utilización

Este altavoz de aspecto de roca está especialmente fabricado para una utilización en instalaciones de Public Adress que funcionan en línea 100 V. Es insensible a las salpicaduras (clase de protección IP 44) y se adapta particularmente a una sonorización en exterior (p. ej. jardines, terrazas de restaurante, zonas exteriores de hoteles).

2 Consejos de utilización y de seguridad

El altavoz corresponde a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello está marcada con CE.

- Para limpiar el aparato, utilice únicamente un trapo suave, seco o ligeramente húmedo, en ningún caso productos químicos o detergentes abrasivos.
- No exponga el altavoz al calor o al frío demasiado elevado (temperatura de funcionamiento autorizada: 0 – 40 °C).
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de

desperfectos materiales o corporales resultandos si el altavoz se utiliza para otro fin que no sea por el que ha sido concebido, si no está correctamente conectado o si hay sobrecarga; además carecería de todo tipo de garantía.



Quando el altavoz se retira definitivamente del circuito de distribución, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada para su eliminación no contaminante.

3 Conexiones



¡Atención! durante el funcionamiento, una tensión peligrosa hasta 100 V está presente en los bornes. Aíse siempre los cables de conexión no utilizados.

Solo un personal especializado puede efectuar la instalación.

Verifique la adaptación de potencia correcta. Una adaptación errónea puede dañar el amplificador Public Adress.

- 1) Si la instalación Public Adress está encendida, apáguela antes de todo completamente.
- 2) Conecte el altavoz vía su cable multiconductores 5,8 m: conecte el conductor negro (polo negativo) y

el conductor de color correspondiente a la potencia nominal requerida por el altavoz, a la salida del amplificador Public Adress.

Color conductor	Potencia nominal
nero	conexión común (C)
naranja	7,5 W
rojo	15 W
marrón	25 W

- 3) Si varios altavoces están conectados, tenga cuidado a que los altavoces tengan la misma polaridad (conductor negro = polo negativo) y que el amplificador PA no esté en sobrecarga.

4 Características técnicas

Sistema: Altavoz larga banda 20 cm (8") con cono de agudo
Banda pasante: 80 – 15 000 Hz
Potencia nominal: 7,5/15/25 W_{RMS}
Presión sonora (1 W/1 m): 88 dB
Dimensiones, peso: 440 x 310 x 320 mm, 5,7 kg
Nos reservamos el derecho de modificación.

PL Głośnik ogrodowy "Granit"

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik w obudowie imitującej granit jest przeznaczony do użytku w systemie nagłośnieniowym PA (public address) w technice 100 V. Głośnik jest odporny na wodę (klasa zabezpieczenia IP 44) dzięki czemu idealnie nadaje się do zastosowania na wolnym powietrzu (np. w ogrodzie, tarasach restauracyjnych, terenach hotelowych).

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznaczenie CE.

- Do czyszczenia obudowy używać suchej, lub lekko wilgotnej, miękkiej ściereczki. Nie stosować środków czyszczących ani mocnych detergentów.
- Nie należy wystawiać głośnika na bardzo wysokie lub bardzo niskie temperatury (dopuszczalna temperatura pracy 0 – 40 °C).
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności

inności za wyniki szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Połączenia



Uwaga: Podczas działania głośnika, na przylączkach może występować napięcie do 100 V. Należy zawsze izolować nieużywane kable.

Instalacje może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.

Proszę zawsze przestrzegać prawidłowej biegunowości: Nieprawidłowa biegunowość może uszkodzić wzmacniacz nagłośnieniowy.

- 1) Nie należy podłączać głośnika podczas pracy wzmacniacza. Wzmacniacz należy wyłączyć przed podłączeniem głośnika.
- 2) Głośnik należy podłączyć za pomocą kabla wielożyłowego 5,8 mm. Podłącz czarny kabel (biegun

ujemny) i kolorowy do odpowiednich wyjść wzmacniacza nagłośnieniowego.

Kolor przewoda	Moc znamionowa
czarny	przewód wspólny (C)
pomarańczowy	7,5 W
czerwony	15 W
brązowy	25 W

- 3) Podczas podłączania kilku głośników należy dopilnować żeby wszystkie miały tą samą biegunowość (czarny = ujemny) oraz żeby wzmacniacz nie został przeciążony.

4 Dane techniczne

System: 20 cm (8") pełno zakresowy głośnik, podwójna cewka
Zakres częstotliwości: . 80 – 15 000 Hz
Moc znamionowa: 7,5/15/25 W_{RMS}
SPL (1 W/1 m): 88 dB
Wymiary, ciężar: 440 x 310 x 320 mm, 5,7 kg

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.